



面向对外汉语教学的常用动词 V+N 搭配研究

Mianxiang Duiwai Hanyu Jiaoxue de Changyong Dongci V+N Dapei Yanjiu

辛平 ©著

世界图书出版公司

面向对外汉语教学的常用动词 V+N 搭配研究

辛 平 著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

面向对外汉语教学的常用动词 V+N 搭配研究 / 辛平著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2014.1

ISBN 978-7-5100-7178-2

I. ①面… II. ①辛… III. ①汉语-动词-对外汉语-教学-教学研究 IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 280301 号



著 者 辛 平
责任编辑: 陈晓霞

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店

印 刷: 北京博图彩色印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 14.5

字 数: 213 千

版 次: 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5100-7178-2

定价: 36.00 元

版权所有 翻印必究

目 录

第一章 绪论	1
1.1 研究对象及内容	1
1.2 本研究的理论依据	2
1.3 研究方法	6
1.4 研究思路	7
1.5 研究目的及结构安排	7
第二章 词语搭配研究现状	9
2.1 国内词语搭配研究	9
2.2 国外词语搭配研究	28
2.3 已有研究的成果与不足	34
第三章 常用动词动宾 V+N 搭配状况语料库考察	39
3.1 语料库检索方法和检索规模	39
3.2 单音节动词动宾 V+N 搭配特征	46
3.3 单音节动词动宾 V+N 搭配分析	58
3.4 双音节动词动宾 V+N 搭配特征及分析	64

3.5 本章结论·····	74
第四章 常用动词动宾 V+N 搭配的分类研究 ·····	77
4.1 汉语动宾 V+N 分类标准探讨 ·····	77
4.2 常用动词动宾 V+N 搭配类型 ·····	85
4.3 动宾 V+N 搭配中宾语名词的语义类 ·····	98
4.4 本章结论·····	107
第五章 学习者输出的动宾 V+N 搭配与母语者使用的 动宾 V+N 搭配的对比分析 ·····	109
5.1 学习者语料库的基本情况·····	110
5.2 学习者搭配和母语者搭配的对比分析 ·····	118
5.3 本章结论·····	132
第六章 学习者动宾搭配的可接受程度及偏误分析 ·····	135
6.1 学习者动宾搭配的可接受程度判断·····	135
6.2 学习者动宾搭配可接受程度的相关因素分析·····	141
6.3 偏误搭配及偏误类型分析·····	152
6.4 本章结论·····	157
第七章 教材中词语搭配内容考察及分析 ·····	159
7.1 教材中动宾 V+N 搭配的情况分析 ·····	160
7.2 教材中动宾 V+N 搭配的重现率 ·····	164
7.3 教材中搭配与学习者搭配的对比·····	167
7.4 本章结论·····	174
第八章 词语搭配教学研究 ·····	177
8.1 提高教师对词语搭配教学的认识·····	177

8.2 词语搭配教学内容的选择·····	180
8.3 词语搭配的教学原则·····	185
8.4 本章结论·····	188
第九章 研究结论及意义 ·····	191
9.1 研究总结·····	191
9.2 本研究的意义·····	193
9.3 进一步的研究方向·····	194
附 录 ·····	197
附录 1: 本研究中检索的动词·····	197
附录 2: 动宾 V _单 +N 搭配类型及高频搭配·····	198
附录 3: 动宾 V _双 +N 搭配类型及高频搭配·····	201
附录 4: 双音节动词宾语名词的语义分类·····	203
附录 5: 高级水平学习者输出的常用动词·····	206
附录 6: 中级水平学习者输出的常用动词·····	208
参考文献 ·····	210

第一章 绪论

在对外汉语教学实际中，我们发现词语搭配是学习者的习得难点，而汉语作为第二语言的词语搭配研究成果在数量上不多，研究也不够深入、系统，基于语料库数据的实证性研究成果尚不多见。我们认为，掌握汉语词语搭配的概貌及规律，同时了解学习者词语搭配习得的实际情况，在此基础上才能系统地安排词语搭配的教学内容，建立高效的词语搭配教学模式。动宾搭配是汉语词语搭配中较为常见的搭配形式，动宾搭配教学是词语搭配教学中的重要内容。据此，我们把研究内容和研究对象确定为基于验证性数据的、面向对外汉语教学的常用动词动宾搭配研究。

1.1 研究对象及内容

本书的研究对象为动宾 V+N 搭配，包括以汉语为母语者使用的动宾搭配和学习者输出的动宾搭配。

1. 常用动词组成的动宾 V+N 搭配

常用动词为《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（下称《大纲》）中的甲级动词，

甲级词语中共有动词 251 个, 包括部分动词兼类词^[1]; 其中单音节动词 143 个, 双音节动词 108 个。

我们使用大规模母语语料库, 检索常用动词在真实语言使用中的动宾搭配情况, 系统描述和分析常用动词动宾 V+N 的状况和规律。

2. 学习者语料中输出的动宾 V+N 搭配

学习者语料是学习者自然输出的语篇, 共计 20 余万字, 我们从中提取出动宾 V+N 搭配, 共计 3245 个, 本书通过考察学习者输出的动宾 V+N 搭配, 分析学习者词语搭配的习得情况。

1.2 本研究的理论依据

1.2.1 语言的概率属性理论

近年来, 语言的概率属性在语言研究中, 特别是在第二语言习得研究中受到越来越多的关注, 语言的概率属性理论不仅是语料库语言学中的基础理论, 在语言习得、心理词库理论中也占有相当重要的地位。概率思想在语言研究和语言学习中的地位, 我们可以从以下两个事件中看出来。

1. 正式提出语言研究的概率方法 (Probabilistic Approach)

2001 年美国语言学会在华盛顿召开了第一次语言学概率理论专题讨论会, 会议讨论的议题和论文见 Bob 等 (2003) 编写的《概率语言学》(桂诗春, 2004)。2003 年在亚特兰大召开了第二次概率语言学讨论会, 深入讨论了概率语言学 and 当前语言学潮流相结合的问题。

概率语言学认为各种证据表明语言是概率性的, 概率在语言理解和语言学习

[1] 兼类词中, 动词词性标注在前的, 计入本研究的考察范围, 如“派”的词性标注为: “动词、名词”, “动词”词性标注在前, 我们就把“派”纳入考察范围, 如果其他词性标注在前, 则不计入研究范围。

方面都起了很大的作用。

桂诗春(2004)认为,关于语言理解,可从三个方面看概率的作用:

(1)从心理词汇或语法的角度看,语言结构的提取是一种概率性行为:最有可能被提取的结构,提取时间最短,花的力气最少。

(2)解决歧义,可能性越大的解释越会被选中,概率在解决歧义时起了核心作用。

(3)解决语言理解的加工难度,一些加工难度较大的句子都是概率很低的句子。

同样,概率也适合于解释语言产生:概率大的句子被提取得快,如有多个被选的结构,概率就会起作用。

2. 在二语习得的研究中,研究者们也开始认识到概率的作用

2002年,剑桥大学出版了《第二语言习得研究》(SSLA)杂志年度特刊(文秋芳,2003),集中讨论了频率作用(frequency effects)(频率是概率中的重要概念)及其对二语习得理论的启示。与以往的年度特刊不同,这一期采用了专题讨论形式,编辑部首先邀请英国威尔士大学心理学教授 Nick Ellis 撰写主题论文:“频数在语言处理中的作用”(frequency effects in language processing)。已有的一系列研究表明,人们对不同层次语言现象的处理与加工都依赖于语言分布的频率知识,以此为基础,Ellis(2002)提出了以频率为中心的二语习得理论,然后邀请多位专家从不同角度对该文进行评论。入选的评论文章由编辑部与 Ellis 共同商定,最后 Ellis 以“频数在语言处理中作用的思考”(reflections on frequency effects in language processing)为题撰文,一一回应专家们的批评。特刊采用多边讨论的方式,其目的是将频率作用与目前二语习得研究领域内的多个热点议题相联系,引发不同视野、不同角度的交锋,最终有助于建立完善的二语习得理论。

我们认为,基于频数的词语搭配理论把词语搭配与词语搭配使用的实际情况结合在一起,关注的是使用者经常使用的词语搭配,即关注词语的典型搭配,这

与服务于第二语言教学的研究目的是一致的,同时与本文的研究目的相吻合,因此我们把这一理论作为本研究的依据和参照。

语言的概率理论反映在词语搭配上主要表现在以下两个概念中:

(1) 词语搭配的概率属性

新 Firth 学派以 Holliday、Sinclair、Hoey 等为代表,他们继承和发展了 Firth 的理论,新 Firth 学派认为,词语搭配的基本属性之一是概率属性。Sinclair (1966) 认为,任何搭配都是可能的,搭配只有常用不常用的区别。Partington (1998) 把搭配的概念分为字面的、统计的和心理学上的。词语搭配的统计学的定义是指在篇章中一个词和其他词项之间的出现概率大于随机概率,就称之为搭配。

词语共现的概率是不均衡的,有的词语共现的概率大,有的共现的可能性较少,出现的频率较低。

(2) 典型搭配

典型搭配就是高频搭配,是母语使用者经常使用的搭配,是母语语料库中经常出现的搭配;Hoey (2005) 经过研究发现高频搭配是构成语言自然度的关键因素,也就是说在语言学习中,如果掌握了高频搭配,学习者输出语言的自然度就会增加。因此典型搭配在词语搭配习得中有重要的作用。

1.2.2 心理词库理论以及语言学习理论

1. 心理词库的组织和提取形式理论

心理词库存在着频率效应、词优效应、语义触发效应等,很多词汇提取模型都能够解释心理词库的各种效应,特别是连接主义模型,提出了节点词、语义网络、激活等概念,比较全面地解释了心理词库的各种影响因素。

2. 语言习得的双轨制理论

Skehan (1998) 提出的平行知识表征系统假设比较好地体现了二语习得的现实。他认为,语言知识在长期记忆中的储存形式有两种:①以规则为基础的分析性体系 (rule-based analytic system);②以记忆为基础的套语体系 (memory-based formulaic system),学习规则和强化整体记忆对语言习得都是必要的。

1.2.3 认知语言学理论

1. 词语搭配的认知语言学理解

认知语言学认为话语中的词汇同现现象是概念同现的话语体现，而概念、词语、句子以及任何层次的语言结构意义都不是抽象的，它们都不同程度地源于我们的生活经验及亲身感受到的物质的、社会的经验或经历。

2. 概念范畴化理论和原型理论

认知语言学理论明确指出基本层次范畴词汇大多是由单一词项构成的单词，例如 bird、apple 等，有时上位范畴词汇经常在一个语言系统中缺失；另外基本层次范畴的词汇比上位范畴和下位范畴词汇使用频率高，基本层次词汇可以通过它们的高频使用与非基本层次词汇相区别。

3. 隐喻是认知世界的方式

概念隐喻是认知语言学最重要的理论之一，该理论认为隐喻是从一个具体的概念域向抽象的概念域的系统映射。Lakoff (1993) 认为人们用一个具体的概念域（即源域）中的词汇来描述另一个抽象的概念域（即目标域）。概念隐喻理论的核心内容是“隐喻是跨概念域（cross-domain）的系统映射”，源域的意向图式结构以与目标域的内部结构相一致的方式投射到目标域；映射的基础是人的经验，“映射不是任意的，它与人体、人的日常经验及知识相关”（Lakoff, 1993: 244-245）。

4. 认知语言学中的标记理论

沈家煊（1999）参照国外认知语言学理论，提出判断有标记项和无标记项的6条判别标准，包括组合标准、聚合标准、分布标准、频率标准、意义标准、历史标准；沈家煊认为“对于像汉语这样缺乏形态的语言，分布标准和频率标准就显得格外重要”（沈家煊，1999：34）。

在语言习得中，无标记成分具有认知上的显著性，它们最容易引起人的注意，容易被储存和提取，最接近人的期望或预料；从无标记性成分到有标记成分显著性等级依次递减，习得的难度则逐渐增大。

1.3 研究方法

本研究采用基于量化数据描写和定性分析相结合的实证性研究方法。

1.3.1 量化数据描写

1. 根据研究的目的和需要,我们使用语料库语言学的研究方法,通过索引行检索,在母语语料库中检索动词的搭配,根据关键词的搭配分布数据,描写某一类词语搭配的面貌,找出其中的规律。基于语料库数据的研究中,频数是一个重要的概念,根据母语语料库中词语搭配的频数分布,确定高频词语搭配。根据学习者语料,考察学习者词语搭配的习得情况。

使用的语料来源为:

(1) 母语语料库

a. 国家语委的通用语料库,是分词并标注词性的熟语料库,2 000 万字; b. CCL 北京大学语言研究中心的现代汉语语料库。

(2) 学习者语料

本研究使用的学习者汉语语料为学习者的作文集合,学习者是来自欧美两个地区(包括新西兰)的学生,不含华裔群体。作文体裁为议论文和说明文,学习者的汉语水平为中高级,总字数为 200 000 余字。

2. 词语搭配接受度判断,由以汉语为母语的人判断学习者产生的搭配的可接受程度。

1.3.2 定性分析

1. 本书根据语料库数据,参照词语搭配词典,对汉语常用动词组合成的动宾 V+N 搭配的总体情况进行类别研究并分类描写,总结提炼常用动词动宾 V+N 搭配规律,并且运用概率语言学理论、认知语言学理论等进行阐释。

2. 对母语者使用的搭配和学习者产生的搭配进行对比分析,分析母语者和第二语言学习者在搭配知识、搭配能力上的异同,并分析其中的原因,为词语搭

配教学提供参考。

3. 考察学习者词语搭配习得状况,分析学习者产生的词语搭配的偏误,根据语言学习理论,探讨影响词语搭配习得的各种因素。

1.4 研究思路

1. 确定要考察的动词范围,在母语者语料库中观察这些动词的宾语名词的分布情况,对汉语常用动词组成的动宾 V+N 做全面的描写和分析。

2. 根据动宾 V+N 在语料库中的分布情况,确定动宾 V+N 搭配的限制程度,以此为依据,对动宾 V+N 进行分类研究;统计计算出动宾 V+N 共现的随机概率,确定常用动宾 V+N 搭配中的典型搭配以及动词宾语的主要语义范畴。

3. 考察学习者语料中出现的全部动宾 V+N 搭配,把学习者产生的搭配和母语使用者常用的词语搭配进行对比分析,并由汉语母语使用者判断这些搭配的可接受程度。

4. 对学习产生的不可接受的搭配做归类分析,归纳分析偏误情况。

5. 根据对外汉语教材中词语搭配的实际情况及学习者的习得情况,探索第二语言词语搭配的教学内容、教学原则和教学方法。

1.5 研究目的及结构安排

1.5.1 研究目的

1. 从应用的角度出发,利用大规模语料库,对汉语常用动词组合成的动宾 V+N 搭配状况进行全面描写,进而探索汉语动宾 V+N 搭配的一般特征及分布规律,填补在汉语词语搭配研究中,长期以来缺乏汉语词语搭配状况基础性数据的空白,同时也为对比分析第二语言学习者产生的动宾 V+N 搭配提供参考依据。

2. 本研究借助学习者语料数据,考察学习者自然语言输出中产生的动宾 V+N 搭配,对学习者产生的搭配进行全面描述,进而了解学习者词语搭配的习得情况,包括习得难度、偏误类型以及影响词语搭配习得的相关因素。

3. 根据汉语常用动词动宾 V+N 搭配的真实使用状况和规律性特征以及学习者词语搭配的习得情况,并结合我们对教材中词语搭配的数量和内容的考察结论,提出关于词语搭配教学的建议,力求为教材编写、课堂教学提供参考。

1.5.2 结构安排

第一章为绪论部分,阐述研究内容、研究思路以及研究的理论基础。

第二章为文献综述,汇总分析目前已有的相关研究成果。

第三、四章全面描述常用动词动宾 V+N 搭配的特征并探索搭配的规律,对常用动词组成的动宾 V+N 搭配尝试性地进行了分类研究。

第五、六章分析学习者语料中出现的动宾 V+N 搭配,概括分析学习者词语搭配的习得情况,分析学习者产生的偏误,确定偏误的主要类型。

第七章考察具有影响的对外汉语初级教材,主要考察内容为教材中词语搭配的内容、数量和搭配的重现率。

第八章探讨词语搭配的教学问题。

第九章概述本研究的结论,探讨未来的研究方向。

第二章 词语搭配研究现状

2.1 国内词语搭配研究

2.1.1 语义学层面的搭配研究

从训诂学开始中国就有把词语的意义和词语出现的上下文环境结合在一起考察的传统，传统训诂学随文释义就是在语言环境中解释词义，根据词的搭配对象理解词语的语义。苏宝荣（2000：141）认为传统训诂学“启发我们，词义存在于组合之中。严格地说，从上下文中确定词义主要是根据词义在这种组合关系中的表现进行的”，但是随文释义重点还是解读古文经典，考察词语组合是为了考证字形、字义，并没有把词语组合本身作为研究对象。

现代汉语的词语搭配研究最早是在词汇语义学的框架下进行的，自上个世纪50年代开始，汉语词义研究有了很大的进展，周祖谟（1959）、张世禄（1956）等对现代汉语词义的性质、同义词和反义词进行了探讨，学者们强调在组合关系中考察同义词的词义、色彩、用法，考察同义词的用法要注意同义词的应用范围以及词和词的配合关系。当时词义组合研究基本为个别词语的举例性研究。

90年代以后，随着西方现代语义学理论开始传入中国，汉语词汇语义研究得到了全面推进，词在各种不同意义上的结合能力、词在结合中意义的变化越来越

受到研究者的关注。词义研究已经不限于语言内部聚合关系的描写,而是扩展到词义的组合分析。这一时期学者把对词语用法和搭配特点的考察应用于词义研究,强调在组合中分析词义。符淮青(1996)认为:词义的组合能力分析包括三个内容:①语素构词能力分析;②词的语法性质分析;③词在各个意义上的结合能力分析。在分析中首先关注词的语法属性,然后考察词在各个意义上的语法限制,再次关注词语的组合分布,即能和什么词组合或者不能和什么词语共现。苏新春(1997)把语义搭配法作为分析词义的方法之一,语义搭配法就是通过一个词在与不同的词语形成不同的搭配关系来显示、判断词义的方法。

词语组合研究主要包括以下两方面的内容:

1. 研究词义的组合能力

这类研究成果中具有代表性的是符淮青(1996)、王惠(2004)等学者的研究。符淮青(1996)详细分析了“红”、“打”作为语素的构词能力和作为词的结合能力,在分析“打”的组合能力时,分别考察了“打”的28个义项,考察各个意义上的“打”在各个语法功能上的结合能力,如:考察“打”的宾语分布情况和补语分布情况,发现不同义项的“打”的组合能力是不同的,“打”的宾语名词存在着很多限制。在考察“红”的结合能力时,主要考察了“红”字在不同意义上的语法功能以及搭配能力,发现“红”能结合的词语范围有很大的不同,能出现的句子格式也明显不同,有的限制少,有的则有很大的限制。研究发现词语搭配(词义组合)除了语法限制外,还存在其他限制,有些限制具有任意性。

词语义位组合情况的描写分析在王惠(2004)的研究中得到进一步的发展。在《现代汉语名词词义组合分析》中,王惠(2004)分析了4300余个名词义位^[1]的组合情况,指出搭配既与词汇有关,也与句法有关,有些甚至与语言习惯、修辞用法等多种因素都有关系。同时还提出了“语法限制”和“搭配限制”的概念,“搭配限制”主要体现在词汇和结构两个方面,词汇方面的限制表现为搭配词语

[1] 王惠使用了“义位”这个概念,她认为“义位”是语义学角度的概念,而“义项”是词典学中的概念。根据王惠的说明,“义位”和“义项”的内涵基本是一致的。

限于某种特定的语义类，搭配对象限于某些特定的词语；结构方面的限制体现在特定的格式上，如“给……颜色看”，以及一些固定结构上。

2. 探讨词义和搭配的关系

刘叔新（2005）、符淮青（1996，2004）、苏宝荣（1999，2000）、张志毅和张庆云（1994，2005）等都进行过这类探索。张志毅（2005）从不同角度对语素义和词义在组合中的细微变异进行了一系列有益的理论探索，认识到义位进入组合后形成的变异，其中大多数是义位的变体。苏宝荣（2000：195）认为：“就某种意义上说，词的组合关系制约和决定着词的聚合关系，词义的全部区别性特征最终是在词的组合关系中形成、变化并得以显现的。”

很多研究者都从历时的角度考察了词义和搭配的关系。蒋绍愚（2000：137）指出词的组合关系的历时变化，主要表现在以下两个方面：①同一个词，词义基本不变，但在不同的历史时期组合关系有所不同；②在某一时期的语言平面中，既有继承前一时期的旧词和旧语法成分，又有新产生的新词和新语法成分，新旧的组合关系往往不同。

张博（1999）从历时角度对源自词语组合关系的词义衍生现象进行了细致的分析，指出“组合同化”是传统词义引申理论所不能涵盖的，而且组合同化是有方向的，制约组合同化方向的是组合体中两要素的语义地位。

李红印（2007）把义位组合分析看作汉语颜色词语义分析的有机部分，从构词层面（语素和语素组合）、词汇搭配层面和句法层面对现代汉语颜色词语进行了组合分析。通过语义组合分析，分析描写了现代汉语颜色词与其他成分组合时表现出的语义新情况。

张治三（2005）考察了一组饮食类动词和一组交通类动词自先秦到魏晋南北朝时期在搭配上发生的变化，找出其搭配面貌的异同，认为“同”显示了一个词的词语搭配的历史继承性，而一个词的词语搭配在不同历史时期的“异”则显示了一个词的词语搭配的历史发展性。在分析一个词的词语搭配的历史继承性和历史发展性的同时，就可以看出一个词的意义、用法、功能等方面的变迁，词语搭